

Вікторія ГЕТМАН, асист.

ORCID ID: 0000-0003-1319-912X

e-mail: sveren@ukr.net

Київський національний університет імені Тараса Шевченка,

Київ, Україна

ЛІНГВОПРАГМАТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ІЛЮСТРАТИВНО-ВІЗУАЛЬНИХ ЗАСОБІВ У НОВИННОМУ ДИСКУРСІ BBC ТА CNN

Присвячено аналізу функціонування візуально-зображальних елементів у текстах новин міжнародних корпорацій BBC та CNN. Серед усього спектру таких елементів фотографії та ілюстрації використовуються найчастіше з огляду на функціональне призначення новинного дискурсу. Було визначено, що на онлайн сторінках новин BBC та CNN світлини виконують такі комунікативні функції, як засвідчування подій на підтвердження істинності фактів; унаочнення та демонстрація явищ, сенсацій, життєвих ситуацій; привернення уваги потенційних читачів. Як персуазивний елемент, фотографії використовують з метою емотивного, пізнавально-роз'яснювального та пізнавально-естетичного впливу на реципієнтів. Щодо характеру взаємовідносин між фотографією та текстом до неї, то фото і текст можуть бути повністю незалежним один від одного чи перебувати у взаєминах компліментарності, або бути залежними та перебувати на одному рівні узагальнення чи містити деталізуючі компоненти.

Ключові слова: онлайн новини, ілюстративно-візуальні компоненти, комунікативні функції, взаємозв'язок між текстом та фото.

Вступ. Ілюстративно-візуальні засоби вже, беззаперечно, стали невід'ємною частиною сучасного комунікативного континууму, завоювавши соціальну прихильність та інтегрувавшись у тексти всіх функціональних стилів і жанрових парадигм.

Новинний медіапростір міжнародних телерадіомовних корпорацій BBC та CNN теж насичений значною кількістю візуально-зображальних елементів. І хоча лівова частка інформації у мультимодальних текстах новин подається вербально, ілюстративно-візуальні складники також активно застосову-

ються для ефективної репрезентації інформаційного повідомлення вибагливій читацькій аудиторії ХХІ ст.

Ілюстративно-візуальні засоби включають іконічні зображення, картини, пейзажі, натюрморти, карикатури, комікси, смайли і фотографії.

Зібраний фактичний матеріал дає підстави стверджувати, що домінантна роль серед усіх зображальних засобів, які використовуються у текстах новин BBC та CNN, належить світлинам.

Мета цієї статті – проаналізувати функціональне призначення фотографічних компонентів у текстах новин, визначити прагматичний вплив на реципієнтів, дослідити взаємозв'язок між світлинами та текстами до них.

Матеріалом для дослідження послуговували новинні тексти різнопланового тематичного спрямування корпорацій BBC та CNN.

Результати. Майже кожна новинна стаття, яка з'являється на онлайн сторінках BBC та CNN, супроводжується фотографіями, які показують, підтверджують, доповнюють, роз'яснюють. Світлина максимально точно, чітко та правдиво відтворюють описану вербальним способом дійсність. Читач має змогу буквально "побувати" на місці подій, побачити все на власні очі, зчитати емоційний стан, розшифрувати підтекст та контекст. Але водночас фотографії є дієвим маніпулятивним та персуазивним інструментом для продуцентів новин, з їх допомогою можна акцентувати увагу на тих чи інших моментах, апелюючи до почуттів, людської свідомості та психіки.

Розгляньмо до прикладу серію інформаційних повідомлень, яка заповнила шпальти всіх міжнародних видань загалом і BBC та CNN зокрема, починаючи з 24 лютого 2022 року – тема російсько-української війни. Окрім того, що багато новин фігурують на головних сторінках цих сайтів, ще й з'явилася окрема рубрика *War in Ukraine*. Тут знаходимо багато різнопланових світлин, всі вони надзвичайно дієві, акцентні, промовисті та зорієнтовані на демонстрацію усіх жахів війни. Особливо відчутним є вплив таких світлин на читачів, які хоч і не знаходяться в епіцентрі подій, але дотичні до них. Однак, так само подібні фотографії мають колосальний емоційний вплив і на тих реципієнтів, які перебувають поза межами країни, що воює,

і відповідно, не дуже собі уявляють як виглядає війна, які руйнування вона несе, скільки життів забирає тощо. Йдеться про такі фотографії, як фото сотень палаючих чи розтрощених будівель, доріг, мостів; фото ракет, що летять і бомб, що падають та вибухають; фото тисяч постраждалих людей; фото військової техніки та вояків, тобто те все, що є невід'ємною частиною війни, але здається таким далеким та мало реальним для тих, хто проживає у мирних реаліях. Жоден вербальний засіб не володіє у своєму арсеналі лексичними одиницями такої потужності, які могли б відтворити зображене світлинами (рис. 1).



Рис. 1. ВВС, 24.02.22 – 24.07.22

Ці фотографії апелюють до дуже чутливих та болючих тем, викликають емоції глибокого співчуття, розпачу, страху, злості, істерики тощо. Тому головне їхнє функціональне призначення – здійснити емотивний вплив на реципієнтів. Щодо їхньої взаємодії з вербальною частиною тексту, то такі світлини, переважно, інтенсифікують семантику вербального складника та унаочнюють зміст усього тексту.

Світлини, що на рис. 2, теж впливають на емоції користувачів, але викликають зовсім інші відчуття – спокою, задоволення, розслаблення. Серію новинних статей BBC на тему "Віддалена робота – робота у офісі" (*How return-to-office uncertainty is leaving workers in limbo; The six big things we've learned about hybrid work so far; Have people forgotten how to behave in the office? The employee surveillance that fuels worker distrust; The people who hate working from home; The simmering tension between remote and in-office workers; Is remote work worse for wellbeing than people think? The workers taking on new 'super commutes'; The sky-high cost of returning to the office; Are there enough remote jobs for everyone who wants one?*) супроводжують фотографії дуже виразного і дотичного до обговорюваних проблем характеру, світлини, що запам'ятовуються, милують, "промовляють": офісні працівники у сучасних приміщеннях з найновішими гаджетами у руках, співробітники, що ведуть приємні бесіди за чашкою кави у офісній кухні (після довгих місяців життя в умовах пандемії), працівники, що працюють з дому і не навидять це, та працівники, що працюють на узбережжях морів чи в затишку лісів і обожають це тощо. Читачі можуть бачити посмішки, відчути тривогу, розпізнати втому, вловити тінь стресу.



Рис. 2. BBC – Work life

Тексти новин компаній BBC та CNN також містять чимало зображень іконічного характеру, які виконують пізнавально-роз'яснювальну функцію.

Наприклад, у статті *Boom Supersonic unveils new design for Overture supersonic jet* йдеться про мега сучасний надзвуковий авіалайнер, історію виникнення ідеї, розробку дизайну, інвестиційно-витратні потреби, випробувальні маневри, плани щодо майбутньої експлуатації. Моделі такого літака показано на рис. 3, вони є інтегральними складниками вербального тексту, унаочнюють та пояснюють його.



Рис. 3. BBC – Supersonic jet

Пізнавально-наукова стаття *Fossil of largest Jurassic pterosaur found on Skye* розповідає про знахідку найбільшого птерозавра Юрського періоду, крилату рептилію, якій 170 мільйонів років. На рис. 4 цей птерозавр зображено у художньому стилі.



Рис. 4. BBC – The largest Jurassic pterosaur

А на рис. 5 відтворено схематичну діаграму скелета цього динозавра.

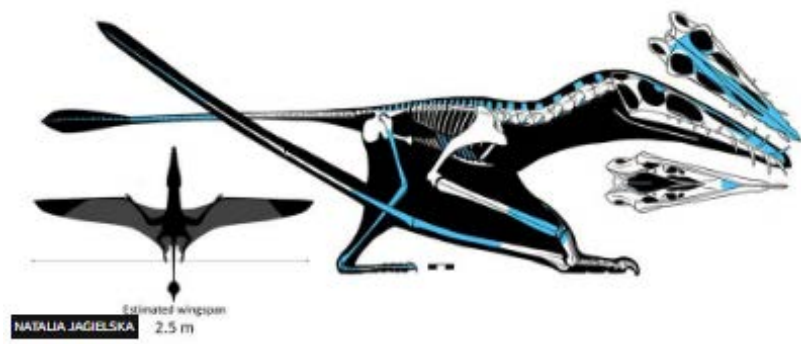


Рис. 5. BBC – Diagram of the pterosaur skeleton

Тут можемо говорити про повну взаємозалежність вербального та невербального модусів, оскільки вербально описано те, що зображено візуально.

На фотографіях, що на рис. 6, зображено картини відомого американського живописця та графіка Вінслова Гомера. У руб-

риці BBC під назвою "Культура" серед іншого читачі мають змогу познайомитися із світовими видатними діячами культури та мистецтва. І от, власне, стаття *Winslow Homer: A chronicler of US turbulence* розповідає про життя та творчість Вінслоу Гомера, засновника реалістичного живопису США в другій половині XIX ст. Автори статті вирішили зробити акцент на тих аспектах творчості митця, які присвячені питанням людської резильєнтності у часи Громадянської війни у США та періоду рабства.



Рис. 6. BBC – Winslow Homer's pictures

Фотографії картин інтегровані у текстову частину новинних повідомлень. Розгорнуте вербальне тлумачення дає глибше розуміння зображеного та є особливо вагомим для тих читачів, хто не надто добре знається на мистецтві.

Характерним для такого плану інформаційних повідомлень є гармонійне поєднання красномовного, насиченого стилістичними фігурами дескриптивного тексту та зображення шедевральних картин творців, як наприклад, у зазначеній статті картина Гомера "Гольфстрім" (рис. 7).



Рис. 7. BBC – 'The Gulf Stream' by Winslow Homer

Кожна деталь картини майстерно прописана: *"Against a swirling backdrop of storm-tossed waters and churning clouds, alone black sailor lies propped against the edge of a small, battered boat. With his legs stretched before him, he turns his face to the side, away from both the damaged ship's mast that has left him adrift, as well as from the open-mouthed sharks lurking in wait. He fixes his gaze with stoic determination on the dark, expansive waters filled with waves through which any number of fish fly and jump. But focused as he is in that direction, he cannot see the distant ghostly outline on the opposite horizon of a three-masted ship that just might offer the possibility of rescue"*. Бачимо яскраві описові прикметники (swirling, storm-tossed, churning, battered); епітети (expansive waters, ghostly outline); персоніфікацію (the ship that might offer). Вербальний та невербальний модуси перебувають у цілковитій взаємозалежності.

Фотографії тут виконують естетично-пізнавальну функцію, і відповідно, здійснюють естетично-пізнавальний вплив на читачську аудиторію.

Міжнародні новинні телеканали BBC та CNN мають у своєму арсеналі також і візуально-зображальні засоби нефотографічного характеру, а саме ілюстрації створені спеціально для унаочнення тих чи інших інформаційних повідомлень.

Наприклад, подивімося на рис. 8 до статті BBC *China and Taiwan: A really simple guide*, що з'являється одразу після заголовку.



Рис. 8. BBC – China and Taiwan

Прочитавши заголовок, читачі точно матимуть вже уявлення про що йтиметься у повідомленні. Глянувши на зображення, їхні уявлення дещо оформляться та матеріалізуються. Розмитість тла національних прапорів Китаю і Тайваню може говорити про розмитість взаємин між ними, де Тайвань має більшість ознак незалежної держави, але в той же час правовий статус є невизначеним, а постать особи у військовій формі із серйозним виразом обличчя може свідчити про ймовірність військового врегулювання "розмитості" взаємин між країною та сусіднім островом.

І після зображення уже йде сам текст, який зупиняє ланцюг багатозначності тлумачень ілюстрації. У цьому випадку невербальний компонент "натякає" на ту інформацію, яку читач знайде у тексті новини.

У статті CNN *Workplace 'energy vampires' can drain your life force. Stop them with these tips* малюнок, як і у попередньому прикладі, з'являється на початку новинного повідомлення, стимулюючи уяву реципієнтів та чимало розповідаючи про що йтиметься у самому тексті статті (рис. 9).



Рис. 9. CNN – Energy vampires at work

Як бачимо, особу чоловічої статі зображено у вигляді вампіра з червоними, налитими кров'ю очима та білими зубами-іклами, одягненого у більш-менш офісне вбрання, який явно цькує особу жіночої статі, котра має вигляд наляканої (дуги брів, погляд, приспущені зігнуті плечі), стривоженої працівниці. Образ такої старанної, відданої співробітниці стереотипно підтверджують окуляри та записник, міцно зжатий у руках. Автори статті вирішили наділити ролями вампіра та його жертви відповідно чоловіка та жінку, що може відображати соціальні тенденції сприйняття чоловіків, як сильних, владних та жорстоких, а жінок – як слабких, лякливих та ображених. Ілюстрація образно зображує стан, який можуть відчувати працівники, котрі працюють разом з "енергетичними вампірами". Вербальна частина статті висвітлює інші аспекти заявленої проблеми, а у поєднанні з невербальною реципієнт отримує комплексне бачення ситуації. У цьому прикладі, ілюстрації та вербальний текст статті перебувають у відносинах компліментарності.

Замальовки до статті BBC *Forced to wait by the judge, Trump is out of his comfort zone* зображують Дональда Трампа у судовій залі, і мають дещо іронічний характер з нотками гумору – Дональд Трамп змальований надто покiрним (складені кисті

рук), спантеличеним (вираз обличчя), що явно дисонує з реальними якостями цієї людини (рис. 10).



Рис. 10. CNN – Trump waiting for the judge

Зображення на ілюстраціях візуалізує деякі частини тексту статті, але надає конотативні відтінки основному значенню повідомлення.

Виділимо такі **комунікативні функції**, що їх виконують фотографії на сторінках онлайн новин BBC та CNN:

1. Унаочнення, ілюстрування, демонстрація:

а) персоналій, що їх описано у статті – такі світлини показують головних фігурантів подій. Особливо значимими для читачів будуть світлини тих осіб, кого вони не знають;

б) природних явищ, представників флори та фауни. На світлинах із статті BBC *Photographer captures 'face' in breaking wave at Roker* дійсно бачимо обриси обличчя із хвиль, що розбиваються об маяк (рис. 11). Або розглядаємо горобцеподібну пташку з родини бюльбюлевих – dusky tetraka, яку не бачили в живій природі з 1999 року (рис. 12);



Рис. 11. BBC –Waves 'face'



Рис. 12. BBC – Dusky tetraka

- в) подій, сенсацій, життєвих ситуацій;
- г) технічних розробок, наукових досягнень чи відкриттів;

д) історичних екскурсів – наприклад, у статті BBC *How ancient 'skywells' are keeping Chinese homes cool* бачимо, як виглядала система охолодження приміщень у південному Китаї в "докондиціонерову еру" (рис. 13).



Рис. 13. BBC – The system of 'cooling' in ancient China

2. Засвідчування подій – світлини на підтвердження істинної правдивості фактів. Якщо це новина про візит президента США Джо Байдена до Києва, то і фото подаються з локацій Києва (Month of planning... CNN, Feb, 2023); у повідомленні про тайфун Доксурі в Пекіні бачимо світлини евакуації людей (Typhoon Doksuri... CNN, July, 2023).

3. Привернення уваги – такі фотографії не мають особливої інформативної чи пізнавальної цінності, але ними продуценти "декорують" новинний матеріал, роблять його візуально привабливішим. Наприклад, у статті CNN про вулканічну історію грецького острова Санторіні бачимо не жахливі наслідки активності вулканів, а запаморочливі зображення морського узбережжя у поєднанні з дивовижними будівлями острова (The live volcano... CNN, Apr., 2023). У статті, присвяченій всесвітньо-відомій виконавиці Тіні Тернер, міститься просто безліч її світлин з концертів, основна мета яких привернути увагу читачів, розважити їх (Tina Turner..., BBC, May, 2023).

Кожна світлина, яка з'являється у новинному полотні BBC та CNN, окрім того, що безпосередньо інтегрована у текст статті, супроводжується ще й конкретним текстовим підписом, який

відноситься саме до цієї фотографії. Пропонуємо розглянути характер взаємозв'язку між фото та текстом до нього. За основу візьмемо схему, запропоновану Martines & Salway (Martines, & Salway, 2005). Відповідно до цієї моделі текст та зображення можуть бути незалежними один від одного, тобто мати рівний статус, або перебувати у відносинах підпорядкування, залежності, а отже, мати нерівний статус.

Якщо фото та текст незалежні один від одного, то вони не створюють єдиної синтагматичної єдності, а інформація, яку читач отримує від фото і тексту, існує паралельно. Такий характер зв'язку бачимо на світлинах та підписах до них у статті BBC *Jewish fears as German support for Israel is challenged on streets*. На фото зображено зібрання людей з прапорами Ізраїлю, що можна трактувати, як демонстрацію на підтримку Ізраїлю, а у підписі (*Some Jewish people in Germany say they have to hide their identity due to fears over their safety*) висвітлено інший ракурс тематики статті (рис. 14).



Рис. 14. BBC – German support for Israel

Такі світлини і текст засвідчують рівний статус незалежних відносин між зображенням та текстом.

Рівний статус включає також і відносини компліментарності між світлинами та текстом до них, тобто, коли фото та текст взаємодоповнюють один одного. У статті *BBC US veteran gets world's first eye transplant* текстовий підпис – *Aron James looks at his new face in the mirror* – збігається зі зображенням, а світлина зі свого боку ілюструє текст (рис. 15).



Рис. 15. BBC – Aron Jame's eye transplant

Або на світлині зі статті *This megacity is the latest to shut down as pollution chokes swathes of South Asia*, яку підписано словами *The Akshardham temple is seen amid heavy smog conditions in New Delhi on November 9, 2023* теж спостерігаємо компліментарний тип зв'язку рівних за статусом зображення та фото і додамо, що зображення відноситься до всього тексту та ілюструє його загалом (обволікаючий туман, який оповиває храм у Нью-Делі) (рис. 16).

Якщо зображення стосується лише певної частини тексту, ілюструє окремий елемент більше, аніж весь текст загалом, тоді мова йде про нерівний, залежний статус відносин між фотографією та текстом. При таких відносинах підпорядкування текстові елементи можуть бути декодовані лише через посередництво зображення. Наприклад, текстівку до світлини на рис. 17 – *Oleksandr Gindyuk's daughters are pictured at their house in the*

suburbs of Kyiv last winter, when Russian airstrikes caused major power outages – можна глибше та чіткіше зрозуміти, бачачи одягнених у теплий одяг доньок, що показує наскільки неприродним є перебування дітей у таких умовах у власному домі.



Рис. 16. BBC – The temple amid heavy smog



Рис. 17. BBC – Children in a basement

З позицій логіко-семантичного зв'язку між текстом та фотографією спостерігаємо такі типи відносин:

1. Текст та фотографія перебувають на одному рівні узагальнення: ні те, ні інше не містить деталізуючих компонентів. Світлина, що на рис. 18 підписана словами *IDF soldiers move along the border with Gaza on Thursday* та фіксує ізраїльських солдатів, які рухаються на кордоні з Газою. Ніяких інших важливих деталей, аніж ті, що прописані у тексті, не спостерігається на світлинці;



Рис. 18. CNN – Israeli soldiers along the border with Gaza

2. Фотографія містить елементи, які конкретизують текстове висловлювання. Підпис до світлини, що на рис. 19 (*Sasha Skochilenko replaced pricing labels with anti-war messages*), говорить про антивоєнні гасла російської активістки Олександри Скочилєнко, а на самій фотографії зображені ці гасла та їхнє словесне формулювання.



Рис. 19. BBC – Sasha Skochilenko anti-war messages

Тобто, світлина тут екземпліфікує текстівку до неї;

3. Текст містить повідомлення, які не зафіксовані на фотографії, фотографія ілюструє лише частину текстової інформації. На рис. 20 зображені українські військові біля берегів Дніпра, а у тексті додано ще інформацію про те, що інший берег Дніпра контролюється російськими солдатами (*Ukrainian forces near Dnipro River. Russian forces control much of the opposing bank*).



Рис. 20. CNN – A new 'foothold' in the south of Ukraine

Висновки. Таким чином, фотографія та підпис до неї перебувають у тісних логіко-семантичних взаємовідносинах, екземпліфікують чи деталізують один одного, доповнюють чи узагальнюють, або і існують відносно паралельно, даючи користувачам можливість різнопланово сприймати інформаційне повідомлення.

Загалом, ілюстративно-візуальні компоненти є важливими елементами мультимодальних новинних текстів, оскільки сприяють ефективній подачі новинного матеріалу, підтверджують та унаочнюють факти, і головне, привертають увагу користувачів.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Arnheim, R. (2004). *Art and Visual Perception: A Psychology of the Creative Eye*. University of California Press.

Bateman, J. (2014). *Text and Image: A Critical Introduction to the Visual/Verbal Divide*. New York.

Bednarek, M., Caple, H. (2017). *The Discourse of News Values: How News Organizations Create Newsworthiness*. Oxford University Press.

Kovalenko, L., & Martynyuk, A. (2021). Verbal, visual, and verbal-visual puns in translation: cognitive multimodal analysis. *Cognition, communication, discourse*, 27–41.

Kress, G., & Leeuwen, T. van. (2020). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge, 3rd edition.

Leeuwen, van Theo. (2004). The reasons why linguists should pay attention to visual communication. *Discourse and technology: multimodal discourse analysis*. Georgetown University round table on languages and linguistics series, 7–20.

Lester, P.M. (2013). *Visual Communication: Images with Messages*. Wadsworth Publishing, 6th edition.

Maldonado, R. (2023). *Increasing Visual Literacy and Critical Thinking Skills through Graphic Novels*. Rowman & Littlefield Publishers.

Martinec, R., & Salway, A. (2005). A system for image-text relations in new (and old) media. *Visual communication*, 4(3), 337–371.

Newman, M., & Ogle, D. (2019). *Visual Literacy: Reading, Thinking, and Communicating with Visuals*. Rowman & Littlefield Publishers.

Page, J. T., & Duffy, M. (2021). *Visual Communication: Insights and Strategies*. Wiley-Blackwell.

Painter, C., & Martin, J., & Unsworth, L. (2012). *Reading visual narratives: Image analysis in children's picturebooks*. Equinox Publishing Ltd.

Royce, T. (2010). Linking the Visual and the Verbal: Developing multimodal academic literacy. *Conference Selections*, 1–55.

Serafini, F. (2020). *Understanding visual images in picture books. Talking beyond the page*. Routledge, 10–25.

Tsapiv, A. (2022). Multimodal imagery in picture books for children. *Cognition, communication, discourse*, 25, 80–88.

Wignell, P., O'Halloran, K. L., Tan, S., Lange, R., & Chai, K. (2018). Image and text relations in ISIS materials and the new relations established through recontextualisation in online media. *Discourse & Communication*, 12(5), 535–559.

Wildfeuer J. (2012). More than WORDS. Semantic Continuity in Moving Images. *Online Magazine of the Visual Narrative*, 13(4), 181–203.

Yefymenko V. (2022). Multimodality and cross-modal cohesion in manga. *Cognition, communication, discourse*, 103–114.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

Jewish fears as German support for Israel is challenged on streets - BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-europe-67368409>

US veteran gets world's first eye transplant – BBC News. https://www.google.com/search?q=US+veteran+gets+world%27s+first+eye+transplant+-+BBC+News&oq=US+veteran+gets+world%27s+first+eye+transplant+-+BBC+News&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOTIKCAEQABiABBiiBDIKCAIQABiABBiiBDIKCAMQABiABBiiBDIKCAQQABiABBiiBDIKCAUQABiABBiiBNIBCTM2ODBqMGoxNagCCLACAQ&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Pakistan's Lahore is the latest megacity to shut down as pollution chokes swathes of South Asia | CNN. https://www.google.com/search?q=Pakistan%E2%80%99s+Lahore+is+the+latest+megacity+to+shut+down+as+pollution+chokes+swathes+of+South+Asia+%7C+CNN&oq=Pakistan%E2%80%99s+Lahore+is+the+latest+megacity+to+shut+down+as+pollution+chokes+swathes+of+South+Asia+%7C+CNN&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOdIBCTI3NDBqMGoxNagCCLACAQ&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Russia has tried to break Ukraine's energy grid. This winter, Ukrainians are prepared for the worst | CNN. https://www.google.com/search?q=Russia+has+tried+to+break+Ukraine%E2%80%99s+energy+grid.+This+winter%2C+Ukraini-ans+are+prepared+for+the+worst+%7C+CNN&oq=Russia+has+tried+to+break+Ukraine%E2%80%99s+energy+grid.+This+winter%2C+Ukraini-ans+are+prepared+for+the+worst+%7C+CNN&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOdIBCTI4NjdqMGoxNagCCLACAQ&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Live updates: Israel-Hamas war, raid on Al-Shifa hospital in Gaza. [cnn.com](https://www.cnn.com).

Ukraine war: Russian artist Sasha Skochilenko jailed for anti-war messages – BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-europe-67437171>

Ukraine claims a new 'foothold' in the country's south. What does that mean for Kyiv's efforts to keep the West on its side? | CNN. <https://edition.cnn.com/2023/11/16/europe/ukraine-war-dnipro-russia-intl/index.html>

How return-to-office uncertainty is leaving workers in limbo – BBC Worklife. <https://www.bbc.com/worklife/article/20220719-how-return-to-office-uncertainty-is-leaving-workers-in-limbo>

Boom Supersonic unveils new design for Overture supersonic jet | CNN. <https://edition.cnn.com/travel/article/boom-supersonic-unveils-new-design-for-overture/index.html>

Fossil of largest Jurassic pterosaur found on Skye – BBC News. <https://www.bbc.com/news/science-environment-60407928>

Winslow Homer: A chronicler of US turbulence – BBC Culture. <https://www.bbc.com/culture/article/20220719-winslow-homer-a-chronicler-of-us-turbulence>

China and Taiwan: A really simple guide – BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-asia-china-59900139>

Forced to wait by the judge, Trump is out of his comfort zone - BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-us-canada-66399284>

Photographer captures 'face' in breaking wave at Roker – BBC News. <https://www.bbc.com/news/uk-england-tyne-64797807>

Dusky tetraka: Joy as bird feared extinct spotted in Madagascar – BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-africa-64822787>

How ancient 'skywells' are keeping Chinese homes cool – BBC Future. <https://blog.adafruit.com/2023/07/22/how-ancient-skywells-are-keeping-chinese-homes-cool/>

Months of planning and days of secrecy led to Joe Biden's historic trip to Kyiv | CNN Politics. <https://edition.cnn.com/2023/02/20/politics/president-biden-kyiv-trip/index.html>

Typhoon Doksuri and Khanun: Thousands in China flee homes as one soaks Beijing and the second approaches | CNN. <https://edition.cnn.com/2023/07/31/asia/china-beijing-typhoon-doksuri-khanun-damage-intl-hnk/index.html>

The live volcano sitting below Santorini | CNN. edition.cnn.com

Tina Turner: 10 simply the best songs and the stories behind them – BBC News. <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-65672639>

'Energy vampires' lurk at work. Protect yourself with these tips | CNN. <https://edition.cnn.com/2022/03/24/health/energy-vampire-in-person-work-wellness/index.html>

REFERENCES

- Arnheim, R. (2004). *Art and Visual Perception: A Psychology of the Creative Eye*. University of California Press.
- Bateman, J. (2014). *Text and Image: A Critical Introduction to the Visual/Verbal Divide*. New York.
- Bednarek, M., & Caple, H. (2017). *The Discourse of News Values: How News Organizations Create Newsworthiness*. Oxford University Press.
- Kovalenko, L., & Martynyuk, A. (2021). Verbal, visual, and verbal-visual puns in translation: cognitive multimodal analysis. *Cognition, communication, discourse*, 27–41.
- Kress, G., Leeuwen T. van (2020). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge, 3rd edition.
- Leeuwen, van Theo. (2004). The reasons why linguists should pay attention to visual communication. *Discourse and technology: multimodal discourse analysis*. Georgetown University round table on languages and linguistics series, 7–20.
- Lester, P.M. (2013). *Visual Communication: Images with Messages*. Wadsworth Publishing, 6th edition.
- Maldonado, R. (2023). *Increasing Visual Literacy and Critical Thinking Skills through Graphic Novels*. Rowman & Littlefield Publishers.
- Martinec, R., & Salway, A. (2005). A system for image-text relations in new (and old) media. *Visual communication*, 4(3), 337–371.
- Newman, M., Ogle, D. (2019). *Visual Literacy: Reading, Thinking, and Communicating with Visuals*. Rowman & Littlefield Publishers.
- Page, J. T., Duffy M. (2021). *Visual Communication: Insights and Strategies*. Wiley-Blackwell.
- Painter, C., Martin, J., & Unsworth, L. (2012). *Reading visual narratives: Image analysis in children's picturebooks*. Equinox Publishing Ltd.
- Royce, T. (2010). Linking the Visual and the Verbal: Developing multimodal academic literacy. *Conference Selections*, 1-55.
- Serafini, F. (2020). *Understanding visual images in picture books. Talking beyond the page*. Routledge, 10–25.
- Tsapiv, A. (2022). Multimodal imagery in picture books for children. *Cognition, communication, discourse*, 25, 80–88.
- Wignell, P., O'Halloran, K. L., Tan, S., Lange, R., & Chai, K. (2018). Image and text relations in ISIS materials and the new relations established through recontextualisation in online media. *Discourse & Communication*, 12(5), 535–559.
- Wildfeuer J. (2012). More than WORDS. Semantic Continuity in Moving Images. *Online Magazine of the Visual Narrative*, 13(4), 181–203.

Yefymenko V. (2022). Multimodality and cross-modal cohesion in manga. *Cognition, communication, discourse*, 103–114.

SOURCES

Jewish fears as German support for Israel is challenged on streets – BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-europe-67368409>

US veteran gets world's first eye transplant – BBC News. https://www.google.com/search?q=US+veteran+gets+world%27s+first+eye+transplant+-+BBC+News&oq=US+veteran+gets+world%27s+first+eye+transplant+-+BBC+News+&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOTIKCAEQABiABBiiBDIKCAIQABiABBiiBDIKCAMQABiABBiiBDIKCAQQABiABBiiBDIKCAUQABiABBiiBNIBCTM2ODBqMGoxNagCCLACAQ&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Pakistan's Lahore is the latest megacity to shut down as pollution chokes swathes of South Asia | CNN. https://www.google.com/search?q=Pakistan%E2%80%99s+Lahore+is+the+latest+megacity+to+shut+down+as+pollution+chokes+swathes+of+South+Asia+%7C+CNN&oq=Pakistan%E2%80%99s+Lahore+is+the+latest+megacity+to+shut+down+as+pollution+chokes+swathes+of+South+Asia+%7C+CNN&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOdIBCTI3NDBqMGoxNagCCLACAQ&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Russia has tried to break Ukraine's energy grid. This winter, Ukrainians are prepared for the worst | CNN. https://www.google.com/search?q=Russia+has+tried+to+break+Ukraine%E2%80%99s+energy+grid.+This+winter%2C+Ukrainians+are+prepared+for+the+worst+%7C+CNN&oq=Russia+has+tried+to+break+Ukraine%E2%80%99s+energy+grid.+This+winter%2C+Ukrainians+are+prepared+for+the+worst+%7C+CNN+&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOdIBCTI4NjdqMGoxNagCCLACAQ&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Live updates: Israel-Hamas war, raid on Al-Shifa hospital in Gaza. [cnn.com](https://www.cnn.com).

Ukraine war: Russian artist Sasha Skochilenko jailed for anti-war messages – BBC News. <https://www.bbc.com/news/world-europe-67437171>

Ukraine claims a new 'foothold' in the country's south. What does that mean for Kyiv's efforts to keep the West on its side? | CNN. <https://edition.cnn.com/2023/11/16/europe/ukraine-war-dnipro-russia-intl/index.html>

How return-to-office uncertainty is leaving workers in limbo – BBC Worklife. <https://www.bbc.com/worklife/article/20220719-how-return-to-office-uncertainty-is-leaving-workers-in-limbo>

Boom Supersonic unveils new design for Overture supersonic jet | CNN.
<https://edition.cnn.com/travel/article/boom-supersonic-unveils-new-design-for-overture/index.html>

Fossil of largest Jurassic pterosaur found on Skye – BBC News.
<https://www.bbc.com/news/science-environment-60407928>

Winslow Homer: A chronicler of US turbulence – BBC Culture.
<https://www.bbc.com/culture/article/20220719-winslow-homer-a-chronicler-of-us-turbulence>

China and Taiwan: A really simple guide – BBC News.
<https://www.bbc.com/news/world-asia-china-59900139>

Forced to wait by the judge, Trump is out of his comfort zone – BBC News.
<https://www.bbc.com/news/world-us-canada-66399284>

Photographer captures 'face' in breaking wave at Roker – BBC News.
<https://www.bbc.com/news/uk-england-tyne-64797807>

Dusky tetraka: Joy as bird feared extinct spotted in Madagascar – BBC News.
<https://www.bbc.com/news/world-africa-64822787>

How ancient 'skywells' are keeping Chinese homes cool - BBC Future.
<https://blog.adafruit.com/2023/07/22/how-ancient-skywells-are-keeping-chinese-homes-cool/>

Months of planning and days of secrecy led to Joe Biden's historic trip to Kyiv | CNN Politics.
<https://edition.cnn.com/2023/02/20/politics/president-biden-kyiv-trip/index.html>

Typhoon Doksuri and Khanun: Thousands in China flee homes as one soaks Beijing and the second approaches | CNN.
<https://edition.cnn.com/2023/07/31/asia/china-beijing-typhoon-doksuri-khanun-damage-intl-hnk/index.html>

The live volcano sitting below Santorini | CNN.
edition.cnn.com

Tina Turner: 10 simply the best songs and the stories behind them – BBC News.
<https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-65672639>

'Energy vampires' lurk at work. Protect yourself with these tips | CNN.
<https://edition.cnn.com/2022/03/24/health/energy-vampire-in-person-work-wellness/index.html>

Отримано редакцією журналу / Received: 18.11.23

Прорецензовано / Revised: 29.11.23

Схвалено до друку / Accepted: 05.12.23

Viktoria HETMAN, Assist.
ORCID ID: 0000-0003-1319-912X
e-mail: sveren@ukr.net
Taras Shevchenko National University of Kyiv,
Kyiv, Ukraine

THE FUNCTIONAL PECULIARITIES OF IMAGE USAGE IN BBC AND CNN NEWS TEXTS

The article highlights the usage of images in BBC and CNN online news. The main communicative functions performed by images are considered to be as follows: image as illustration used to depicture the reality; image as evidence used to prove the facts; image as sensation used to evoke great surprise, excitement, or interest among a lot of people; image as evaluation used to carry huge emotional appeal; image as icon which functions as symbolic representation of key moments in history, war issues, critical moments embedded in the national psyche; images used to invoke aesthetic appeal.

The text-image relations were also analyzed in the current paper. Based on Martinec & Salway detailed classification of the text-image relations the following relationships types were spotted in the BBC and CNN news discourse – those of equal and unequal image & text status. Equal status presupposes the independent and complementary text & image relations where the latter are joined on an equal footing without one modifying the other. Unequal status indicates text & image subordination that could be revealed via the presence of textual implicit devices to be decoded by reference to an image. Thus, the relatedness between images and texts is realized by means of componential cohesion, which relates participants, processes and circumstances in images and texts.

From the logico-semantic perspective the news text & image relations of extension, enhancement and exemplification may be identified. The extension relationships are manifested by adding new, related information either to a text or to an image. In enhancement relationships a text or an image qualify each other circumstantially by naming time, place or reason. The exemplification relations are realized by providing some special details to more general information presented either in a text or in an image.

Keywords: online news, images, communicative functions, text-image relations, equal/unequal status.